

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 133 (2007)  
**Heft:** 10: Physique/digital

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

| Sujet ou titre  | Date                                      | Lieu   | Organisateur ou renseignements   |
|---|---|--|--|
| France-culture – « Métropolitains »                                       | Tous les mercredis de 19h30 à 20h30       | FM 96.7  | Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin  |
| Les plates-formes Ecoparc   | Tous les derniers jeudis du mois          | Neuchâtel, Centre Ecoparc                            | Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>   |
| Exposition – « Gottfried Honegger, travaux dans l'espace public »         | 24 mai au 14 juin 2007                    | Zurich, ETH Haupthalle                               | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>  |
| Exposition – « Umsicht/Regards/Sguardi »                                  | 2 juin au 1 <sup>er</sup> juillet 2007    | Lausanne, f'ar                                       | f'ar, Av. Villamont 4, 1003 Lausanne, g.hofer@siavd.ch, <www.archi-far.ch>   |
| Exposition – « Stuhl Haus Stadt – Haefeli Moser Steiger »                 | 30 mars au 1 <sup>er</sup> juillet 2007   | Zurich, Museum für Gestaltung                        | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>  |
| Exposition – « Architecture du paysage en Suisse »                        | 24 mai au 14 juillet 2007                 | Zurich, Architekturforum                             | Architekturforum, Neumarkt 15, CH – 8001 Zurich, <www.architekturforum-zuerich.ch>   |
| Exposition – « Ueli Brauen & Doris Waelchli 1999-2004 »                   | 15 juin au 15 juillet 2007                | Annecy, Galerie Chambre claire                       | Maison de l'architecture de Haute-Savoie, <www.maison-architecture-74.org>   |
| Exposition – « Martin Stollenwerk, SBB Bauten Max Vogt »                  | 1 <sup>er</sup> juin au 26 juillet 2007   | Zurich, Architekturfoyer, Höggerberg ETHZ            | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>  |
| Exposition – « Visualizing Knowledge »                                    | 4 au 26 juillet 2007                      | Zurich, ARchENA, Höggerberg ETHZ                     | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>  |
| Exposition – « SAR – Projets de Masters II »                              | 9 juillet au 3 août 2007                  | Lausanne, EPFL, SG                                   | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch   |
| Exposition – « Alfredo Jaar – La politique des images »                   | 1 <sup>er</sup> juin au 23 septembre 2007 | Lausanne, Musée cantonal des Beaux-Arts              | Musée cantonal des Beaux-Arts, CH – 1014 Lausanne, info.beaux-arts@vd.ch, <www.beaux-arts.vd.ch>                                   |
| <b>Cours Norme SIA 380/1 – « Energie thermique dans le bâtiment »</b>     | 7 juin 2007 et 12 juin 2007               | Epalinges, ISREC Salle B3001                         | SEVEN, Ch. des Boveresses 155, CH – 1066 Epalinges, info.energie@vd.ch, fax 021 316 95 51  |
| Forum Paysage – « Journée annuelle »                                      | 12 juin 2007                              | Berne, Université Kuppelsaal                         | Forum Paysage, Schwarztorstr. 9, CH – 3007 Berne, office@forumlandschaft.ch, <www.forumpaysage.ch>                                 |
| Colloque – « Stratégie de réduction des micropolluants dans l'eau »       | 13 juin 2007 9h15                         | Fribourg, EIAF Auditoire Gremaud                     | ARPEA, Vy des Nats 13, CH – 2037 Montmolin, arpea@bluewin.ch, <www.arpea.ch>   |
| Colloque – « Littering, innovations et expériences pratiques »            | 14 juin 2007 9h20                         | Morges, site de Marcellin                            | Bird, Route de Renens 4, CH – 1008 Prilly, bird@rds-sa.ch  |
| Salon – « Energissima, énergies renouvelables et technologies nouvelles » | 14 au 17 juin 2007                        | Bulle, Espace Gruyères                               | Pierre Schwaller, presse@espace-gruyere.ch <www.espace-gruyere.ch/energissima>   |
| Conférence-débat – « Sites d'Expo.02 en devenir »                         | 15 juin 2007 19h30                        | Yverdon, Château, Aula magna                         | Association Werkbund Suisse, <www.werkbund.ch>, violaine@ex-expo.ch, photo@yves-andre.ch   |
| Journée culturelle – « Toucher du bois »                                  | 16 juin 2007 dès 14h                      | Bienne, Haute école spécialisée bernoise             | Haute école spécialisée bernoise Architecture, bois et génie civil, CH – 2500 Bienne, katrin.kuenzihummel@bfh.ch, <www.ahb.bfh.ch> |
| Colloque – « Experts et profanes, perspectives d'une relation »           | 22 juin 2007 9h15                         | Berne, Allegro Grand Casino                          | BFE, Mühlestrasse 4, CH – 3063 Ittingen, contact@bfe.admin.ch, <www.bfe.admin.ch>  |
| Les rendez-vous du DD – « Yves Golay: Thématique des déchets »            | 28 juin 2007 10h                          | Lausanne, SIPAL, Salle P001                          | SIPAL, Riponne 10, CH – 1014 Lausanne, lise.courvoisier@vd.ch  |
| Table ronde – « Le bien-être de l'esthétique »                            | 28 juin 2007 19h30                        | Lausanne, f'ar                                       | f'ar, Av. Villamont 4, 1003 Lausanne, g.hofer@siavd.ch, <www.archi-far.ch>   |
| I&C Research Day – « Interdisciplinary Studies in Information Security »  | 5 juillet 2007 9h                         | Lausanne, EPFL, SG1                                  | EPFL-IC IIF LACAL, Station 14, CH – 1015 Lausanne, corinne.degott@epfl.ch  |
| Spectacle – « Cartographie 7 – Le bassin »                                | 6 juillet 2007 19h, 20h et 21h            | Lausanne, Aile nord du Palais de Rumine              | Palais de Rumine, CH – 1014 Lausanne, cie.saire@bluewin.ch, <www.philippesaire.ch>   |
| Spectacle – « Cartographie 8 – La Maladière »                             | 4 août 2007 17h, 18h et 19h               | Lausanne, La Maladière, arrêt de bus TL lignes 1 + 4 | La Maladière, CH – 1007 Lausanne, cie.saire@bluewin.ch, <www.philippesaire.ch>   |
| Salon – « Bauen & modernisieren 2007 »                                    | 30 août au 3 septembre 2007               | Zurich, Foire  | ZT Fachmessen AG, cp 56, CH – 5413 Birmenstorf, <www.bauen-modernisieren.ch>   |
| Spectacle – « Cartographie 9 – La Boule d'Or »                            | 31 août 2007 18h et 19h                   | Lausanne, Terrain de boules Vigie-Pont Chaudron      | Terrain de boules Vigie-Pont Chaudron, CH – 1004 Lausanne, <www.philippesaire.ch>  |
| Séminaire – « Valorisation des produits forestiers non ligneux »          | 6 septembre 2007 dès 9h                   | Posieux, Institut agricole de Grangeneuve            | Institut agricole de Grangeneuve, CH – 1725 Posieux iag@fr.ch, tél. 026 305 55 00  |



**Alape - Lavabos ovales, une géométrie épurée dans la salle de bains**

Alape, créateur d'architecture personnalisée pour la salle de bains, lance une nouvelle forme de lavabos sur le marché, en forme de coupe ovale, qui traduit la philosophie du design d'Alape: la réduction à l'essentiel - géométrie et purisme, parfaitement intégrables dans les styles d'architecture les plus divers. La nouvelle forme a été conçue par Alape en partenariat avec le designer busalt design. Cette coupe a une apparence en filigrane; cependant, le matériau utilisé - de l'acier émaillé d'une épaisseur de 3 mm - lui confère une extrême solidité. Grâce au socle étroit, le lavabo semble flotter au-dessus du plan support: la vasque est légèrement élevée, le socle rappelle le geste des mains qui recueillent l'eau. Le socle facilite cependant le nettoya-

ge du plan de toilette. L'utilisateur doit pouvoir également apprécier la fonction même du produit. C'est possible grâce au nouveau système d'écoulement qui reproduit, à l'intérieur, la forme ovale extérieure de la vasque: elle met en valeur la forme plate de la vasque. Avant de s'écouler par la rainure circumférentielle, l'eau se répartit sur la surface intérieure de la vasque.

Alape GmbH  
Am Gräbicht 1-9  
D-38644 Goslar  
<www.alape.com>



**Aschwanden - ARBO/CRET 2007, logiciel de calcul des structures porteuses**

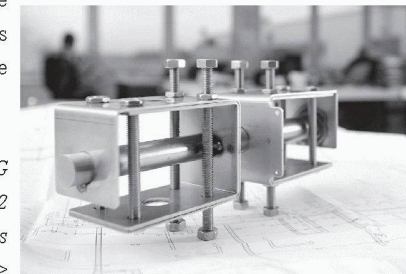
Dans la construction en béton armé, l'armature et la transmission des forces exigent un dimensionnement soigné - par exemple des liaisons de dalles en porte-à-faux thermo-isolantes et des goujons pour la transmission de charges transversales. F.J. Aschwanden SA présente un logiciel conçu en partenariat avec Ingware AG Erlenbach, qui permet d'exécuter rapidement, sûrement et efficacement ce travail exigeant.

Le logiciel de calcul ARBO/CRET 2007 permet de modéliser des éléments d'armature thermo-isolants ARBO et des goujons CRET pour la transmission de charges transversales. Les avantages pour le calcul de balcons et de dalles en porte-à-faux sont: une utilisation optimisée des produits ARBO et CRET, avec l'affichage du facteur d'efficacité; l'affichage des efforts intérieurs; une représentation graphique

des actions et réactions. Il permet une construction sans inutiles réserves de sécurité, l'enregistrement des modifications du projet.

Toutes les fonctions sont faciles à utiliser: la définition de l'objet avec représentation graphique, le calcul statique, l'optimisation d'un modèle, la spécification de chacun des éléments, la définition de toutes les charges possibles et la génération du maillage pour la structure porteuse.

F.J. Aschwanden AG  
Grenzstrasse 2  
CH-3250 Lyss  
<www.aschwanden.com>



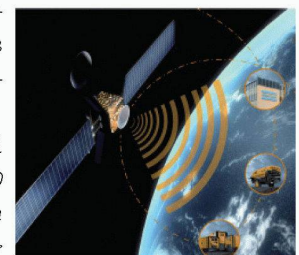
**Atlas Copco - COSMOS, système de télésurveillance**

Le système COSMOS de télésurveillance met à disposition des clients des informations sur le fonctionnement et la maintenance du compresseur et permet de réduire les coûts d'exploitation. COSMOS fournit des renseignements sur les plans de maintenance, la procédure de fonctionnement et le taux d'utilisation des capacités, le lieu du compresseur ainsi que l'ensemble des points de mesure et les paramètres. Ce système permet un calcul des coûts de commande efficace, une meilleure facturation et une évaluation des compresseurs et des ensembles en action pour toutes les applications. Bien que COSMOS n'offre aucun antivol, les compresseurs peuvent être localisés à tout moment, ce qui représente une plus-value pour la logistique du client et la planification de la maintenance. COSMOS est dimensionné

pour être utilisé dans les conditions les plus dures comme la poussière, l'humidité et les températures élevées.

Avec COSMOS, le client ou Atlas Copco peut surveiller le compresseur ou le groupe électrogène et en assurer la maintenance. Ce système est dimensionné pour le service global et soutient tous les systèmes Atlas Copco. COSMOS a recours au réseau GPRS/CDMA qui permet un transfert de données en temps réel et couvre une large région d'émission.

Atlas Copco (Suisse) SA  
Büetigenstrasse 80  
CH-2557 Studen  
<www.atlascopco.com>



## **Bodenschatz - Nouveau design pour les accessoires de salle de bains Chic**

Les accessoires de la série *Chic* lancés par *Bodenschatz* il y a un demi-siècle sont les plus vendus en Suisse. Dans les grands ensembles, ces modèles font partie de l'installation standard. Leurs lignes viennent d'être réadaptées et l'assortiment élargi. « *Chic New* » conserve son rapport qualité/prix et sa technique de montage.

Le résultat: des lignes claires, des fonctions optimisées, un look puriste et un matériau encore plus robuste. La série a été élargie par les nouvelles variantes du porte-savon à barrettes, de la barre d'appui et d'une combinaison porte-verres et distributeur de savon. La technique de montage, éprouvée, et le prix attrayant, sont restés les mêmes. La garantie de livraison pour les pièces de rechange est valable pour les nouveaux comme pour les anciens modèles.

La grande innovation de *Bodenschatz* des années 1950 est devenue un classique. La technique d'ancrage selon laquelle les accessoires sont glissés sur un support a fait ses preuves. Le design sobre cadre dans chaque style d'aména-

gement. Une deuxième salle de bains sur deux a été équipée d'accessoires *Chic*. Ces produits de grande qualité et au prix attrayant sont particulièrement appréciés pour les immeubles à plusieurs logements.

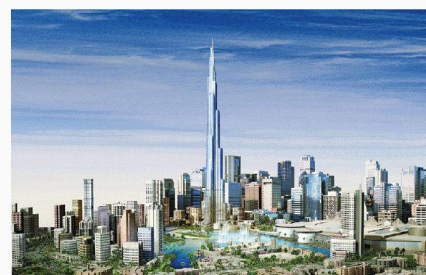


*Bodenschatz SA*  
Fabrikstrasse 11  
CH-4123 Allschwil  
<[www.bodenschatz.com](http://www.bodenschatz.com)>

## **DORMA - Fournisseur du plus haut bâtiment du monde dans Burj Dubai**

*DORMA*, fabricant international de systèmes de produits pour « l'univers de la porte », a obtenu conjointement avec son distributeur *Häfele* une commande pour la livraison de produits destinés au plus haut bâtiment du monde, le *Burj Dubai*, pour une somme s'élevant à ce jour à cinq millions d'Euros. Les contrats entre *DORMA* et le maître d'ouvrage, *Emaar Properties PJSC*, à Dubai, comprennent entre autres les ferme portes, les ferrures anti-panique et les poignées de porte pour le gratte-ciel actuellement en construction dans l'Emirat de Dubai. Le choix s'est porté sur une poignée de porte design créée spécialement pour l'hôtel local *Armani* par *OGRO* à Velbert, une filiale de *DORMA*. Actuellement, la construction, qui doit atteindre 700 mètres et plus de 160 étages, en est au 95<sup>e</sup> étage et atteint une hauteur de 330 m.

*DORMA*, face à une forte concurrence internationale, s'est imposé dans ce projet prestigieux. *DORMA* se positionne ainsi sur sa compétence des systèmes avec des produits et services d'un seul fournisseur ainsi que l'avantage d'un réseau international de filiales avec ses conseillers sur place.



*DORMA Suisse SA*  
Industrie Hegi  
CH-9425 Thal  
<[www.dorma.ch](http://www.dorma.ch)>

## **Logitech V450 - Souris laser sans fil pour PC portables**

Combinant parfaitement confort, performances et fiabilité, cette souris laser ergonomique intègre un revêtement en caoutchouc doux qui lui confère un grand confort d'utilisation. La durée de vie de sa batterie pouvant atteindre un an supprime la corvée du changement de piles. Sa technologie laser lui offre une maîtrise et une précision de suivi particulièrement fluides sur quasiment toutes les surfaces. La technologie numérique sans fil à 2,4 GHz de *Logitech* lui assure une connexion d'une grande fiabilité. Hors utilis-

tion, le micro récepteur USB plug-and-play se range astucieusement dans l'emplacement de stockage de la souris, afin de faciliter le transport.

*Logitech GmbH*  
Streiflacher Strasse 7  
CH-82110 Germering  
<[www.logitech-partner.com](http://www.logitech-partner.com)>





# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Les rêves du château

C'est un château à nul autre pareil. Vieux de huit siècles, restauré durant sept ans, il trône sur la côte vaudoise, à Nyon. Depuis dix jours, il est peuplé d'œuvres d'artistes contemporains.

Deux tentes de camping ont été hissées sur la façade par Eduardo Srur. C'est le « camp des anges » venus s'installer là pour passer l'été. Dès la nuit tombée, les tentes s'illuminent et toute la place du château profite de ces deux réverbères éphémères. Dans la cour, on tombe sur un fantastique Pégase s'élançant dans l'azur. L'artiste zurichoise Victorine Müller a imaginé le cheval mythique tel un gonflable élégant. La grande salle du rez-de-chaussée nous offre une expérience radicale: Carmen Perrin a bouché les trois grandes fenêtres grillagées donnant sur le lac. Pourtant, une forte lumière inonde la pièce. On fronce les sourcils, sans comprendre. Puis on réalise que les fenêtres sont remplies par une multitude de pailles en polycarbonate fixées les unes aux autres. Le plus extraordinaire, c'est qu'en collant son œil contre l'ouverture des pailles, on ne voit que de la lumière, mais qu'en se maintenant à une certaine distance, une fraction de paysage se recompose devant nous!

Toutes ces œuvres jouent avec le dedans et le dehors: les deux tentes fermées sont fixées à l'extérieur du château, Pégase s'échappe de la cour; les fenêtres obturées par un réseau de pailles laissent néanmoins passer la lumière.

Il y a parfois des moments de grâce: une adéquation parfaite entre un conservateur, Vincent Lieber, qui a tenu à faire entrer l'art contemporain dans les murs de son Musée historique et des artistes inspirés par la beauté du site. Courez-y!

Eugène

Les rêves du château, exposition collective jusqu'au 25 novembre 2007  
<[www.chateau.de.nyon.ch](http://www.chateau.de.nyon.ch)>



(Photo Eugène)